

# Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

*Corpus-based translation studies has become a major paradigm and research methodology and has investigated a wide variety of topics in the last two decades. The contributions to this volume add to the range of corpus-based studies by providing examples of some less explored applications of corpus analysis methods to translation research. They show that the area keeps evolving as it constantly opens up to different frameworks and approaches, from appraisal theory to process-oriented analysis, and encompasses multiple translation settings, including (indirect) literary translation, machine (assisted)-translation and the practical work of professional legal translators. The studies included in the volume also expand the range of application of corpus applications in terms of the tools used to accomplish the research tasks outlined. This is the first book of its kind to provide a practical and student-friendly guide to corpus linguistics that explains the nature of electronic data and how it can be collected and analyzed. Designed to equip readers with the technical skills necessary to analyze and interpret language data, both written and (orthographically) transcribed Introduces a number of easy-to-use, yet powerful, free analysis resources consisting of standalone programs and web interfaces for use with Windows, Mac OS X, and Linux Each section includes*

*practical exercises, a list of sources and further reading, and illustrated step-by-step introductions to analysis tools Requires only a basic knowledge of computer concepts in order to develop the specific linguistic analysis skills required for understanding/analyzing corpus data*

*This volume consists of selected papers from the 2009 meeting of the American Association for Corpus Linguistics. The chapters cover aspects of language use (usage-based accounts of morphology/syntax of English and Tok Pisin), language learning (corpus-based learning of English, syntactic development observable in a Learner Corpus of English, "core" vocabulary items for learners of English) and language documentation (a new and innovative usage-based frequency dictionary of English, proposals to broaden the traditional understanding of a corpus in various directions, e.g., constructing a corpus of the content of Japanese manga comics). Taken together, the thirteen chapters represent a good cross-section of strands of new work in corpus linguistics, as practised by international scholars working on English and other languages. This volume presents new findings based on the analysis of spoken corpora in thirteen different Afro-Asiatic languages - a unique endeavor in the domain of lesser-described languages. It will be of interest to corpus linguists, general linguists, typologists, and linguists specializing in Afro-Asiatic languages. In addition to the rarity of corpus studies based on endangered and lesser-described languages, the volume is remarkable due to its focus on the role of*

*prosody in interaction with several other phenomena, including code-switching and borrowing. Phonology, syntax, and information structure are explored, and the issue of the elaboration of strategies for the typological comparison of corpora is addressed in several papers. The volume also contains a presentation of software development conducted within the scope of the CorpAfroAs project and based upon the widely used ELAN. The sound-indexed, and morphosyntactically-annotated corpora, with their OLAC metadata and several other deliverables can be accessed and searched at <http://dx.doi.org/10.1075/scl.68.website>.*

*Studies in honour of Stig Johansson*

*Tools, Online Resources, and Classroom Activities*

*Idioms and Collocations*

*English as a Lingua Franca*

*Corpora in Cognitive Linguistics*

*A Corpus-based Analysis*

This book presents a collection of original research articles that showcase the state of the art of research in corpus and computational linguistic approaches to Chinese language teaching, learning and assessment. It offers a comprehensive set of corpus resources and natural language processing tools that are useful for teaching, learning and assessing Chinese as a second or foreign language; methods for implementing such resources and techniques in Chinese pedagogy and assessment; as well as research findings on the effectiveness of using such resources and techniques in

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

various aspects of Chinese pedagogy and assessment.

Corpus-based Approaches to Contrastive Linguistics and Translation Studies presents readers with up-to-date research in corpus-based contrastive linguistics and translation studies, showing the high degree of complementarity between the two fields in terms of research methodology, interests and objectives. Offering theoretical, descriptive and applied perspectives, the articles show how translation and contrastive approaches to grammar, lexis and discourse can be harmoniously combined through the use of monolingual, bilingual and multilingual corpora and how contrastive information needs to inform translation research and vice versa. The notion of contrastive linguistics adopted here is broad; thus, alongside comparisons of Malay/English idioms and the French imparfait and its English equivalents, there are articles comparing different varieties of French, and sign language with spoken language. This collection should be of interest to researchers in corpus linguistics, contrastive linguistics and translation studies. In addition, the section on corpus-based teaching applications will be of great value to teachers of translation and contrastive linguistics.

This book is concerned with cross-linguistic contrast of major grammatical categories in English and Chinese, two most important yet genetically different world languages. This

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

genetic difference has resulted in many subsidiary differences that are, among other things, related to grammar. Compared with typologically related languages, cross-linguistic contrast of English and Chinese is more challenging yet promising. The main theme of this book lies in its focus on cross-linguistic contrast of aspect-related grammatical categories, or, grammatical categories that contribute to aspectual meaning - both situation aspect at the semantic level and viewpoint aspect at the grammatical level - in English and Chinese. The unique strength of this volume lies in that it is first corpus-based book contrasting English and Chinese. Given that the state of the art in language studies is to use corpora, the significance of the marriage between contrastive studies and the corpus methodology in this book is not to be underestimated.

This textbook introduces the fundamental concepts and methods of corpus linguistics for students approaching this topic for the first time, putting specific emphasis on the enormous linguistic diversity represented by approximately 7,000 human languages and broadening the scope of current concerns in general corpus linguistics. Including a basic toolkit to help the reader investigate language in different usage contexts, this book: Shows the relevance of corpora to a range of linguistic areas from phonology to sociolinguistics and discourse Covers recent

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

developments in the application of corpus linguistics to the study of understudied languages and linguistic typology Features exercises, short problems, and questions Includes examples from real studies in over 15 languages plus multilingual corpora Providing the necessary corpus linguistics skills to critically evaluate and replicate studies, this book is essential reading for anyone studying corpus linguistics.

A Corpus-based Contrastive Study of the Appraisal Systems in English and Chinese Scientific Research Articles

Advances in Corpus-based Contrastive Linguistics

Corpus Linguistics for Vocabulary Corpus, Concordance, Collocation

Corpus Linguistics for English for Academic Purposes

Corpus-based Approaches

**Corpus Linguistics for Vocabulary** provides a practical introduction to using corpus linguistics in vocabulary studies. Using freely available corpus tools, the author provides a step-by-step guide on how corpora can be used to explore key vocabulary-related research questions and topics such as: The frequency of English words and how to choose which ones should be taught to learners; How spoken vocabulary differs from written vocabulary, and how academic vocabulary differs from general vocabulary; How vocabulary contributes to the structure of discourse, and the pragmatic functions it fulfils. Featuring case studies and tasks throughout,

Corpus Linguistics for Vocabulary provides a clear and accessible guide and is essential reading for students and teachers wanting to understand, appreciate and conduct corpus-based research in vocabulary studies. The use of large, computerized bodies of text for linguistic analysis and description has emerged in recent years as one of the most significant and rapidly-developing fields of activity in the study of language. This book provides a comprehensive introduction and guide to Corpus Linguistics. All aspects of the field are explored, from the various types of electronic corpora that are available to instructions on how to design and compile a corpus. Graeme Kennedy surveys the development of corpora for use in linguistic research, looking back to the pre-electronic age as well as to the massive growth of computer corpora in the electronic age.

Contrastive studies have experienced a dramatic revival in the last decades. By combining the methodological advantages of computer corpus linguistics and the possibility of contrasting texts in two or more languages, the structure and use of languages can be explored with greater accuracy, detail and empirical strength than before. The approach has also proved to have fruitful practical applications in a number of areas such as language teaching, lexicography, translation studies and computer-aided translation. This volume contains twelve studies comparing linguistic phenomena in English and seven other languages. The topics range from comparisons of specific lexical categories and word combinations to

syntactic constructions and discourse phenomena such as cohesion and thematic structure. The studies highlight similarities and differences in the use, semantics and functions of the compared items, as well as the emergence of new meanings and language change. The emphasis varies from purely linguistic studies to those focusing on practical applications. This book demonstrates how corpus-based research can advance the understanding of linguistic phenomena in a given language. By presenting a detailed analysis of collocations and idioms in a digital corpus of English and German, the contributors to this volume show how the use of collocations and idioms has changed over time, and suggests possible triggers for this change. The book not only examines what these collocations and idioms are, but also what their purpose is within languages. *Idioms and Collocations* is divided into three sections. The first section discusses the construction, composition and annotation of the corpus. Chapters in the second section describe the methods for querying the corpus, the generation and maintenance of the example subcorpora, and the linguistic-lexicographic analyses of the target idioms. Finally, the third section presents the results of specific investigations into the syntactic, semantic, and historical properties of collocations. This book presents original work in corpus linguistics, computational linguistics, theoretical linguistics and lexicography. It will be useful for researchers in academic and industrial settings, and lexicographers.

Teaching and Language Corpora

## Lexis in Contrast

### Corpus-based Research in Applied Linguistics

### Corpus-based Linguistic and Lexicographic Studies

### An Introduction to Corpus Linguistics

### Theory, Findings, Applications

Cognitive Linguistics, the branch of linguistics that tries to "make one's account of human language accord with what is generally known about the mind and the brain," has become one of the most flourishing fields of contemporary linguistics. The chapters address many classic topics of Cognitive Linguistics. These topics include studies on the semantics of specific words (including polysemy and synonymy) as well as semantic characteristics of particular syntactic patterns / constructions (including constructional synonymy and the schematicity of constructions), the analysis of causatives, transitivity, and image-schematic aspects of posture verbs. The key characteristic of this volume is that all papers adopt the methodological perspective of Corpus Linguistics, the rapidly evolving branch of linguistics based on the computerized analysis of language used in authentic settings. Thus, the contributions do not only all provide various new insights in their respective fields, they also introduce new data as well as new corpus-based and quantitative methods of analysis. On the basis of their findings, the authors discuss

both theoretical implications going well beyond the singular topics of the studies and show how the discipline of Cognitive Linguistics can benefit from the rigorous analysis of naturally-occurring language. The languages which are investigated are English, German, Dutch, and Russian, and the data come from a variety of different corpora. As such, the present volume will be of interest to a wide range of scholars with many different foci and interests and should pave the way for further integration of usage-based techniques of analysis within this exciting paradigm.

Corpora are well-established as a resource for language research; they are now also increasingly being used for teaching purposes. This book is the first of its kind to deal explicitly and in a wide-ranging way with the use of corpora in teaching. It contains an extensive collection of articles by corpus linguists and practising teachers, covering not only the use of data to inform and create teaching materials but also the direct exploitation of corpora by students, both in the study of linguistics in general and in the acquisition of proficiency in individual languages, including English, Welsh, German, French and Italian. In addition, the book offers practical information on the sources of corpora and concordances, including those suitable for work on non-roman scripts such as Greek and Cyrillic.

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

This volume brings together empirical Construction Grammar studies to (i) promote cross-fertilization between researchers interested in constructional approaches on various languages, and (ii) further the growing trend towards empirically rigorous research that takes seriously a commitment not only to usage-based theories, but also to usage-based methodologies. Accordingly, the chapters in this volume comprise a range of studies not based on synchronic contemporary English but include Dutch, old English, Italian, and Spanish. This volume also features studies from a wider range of statistical sophistication: some chapters use more traditional frequency- and attestation-based approaches, some chapters use inferential statistical techniques to explore lexically specific preferences and patterns in constructional slots, and some chapters use multifactorial hypothesis-testing techniques or multivariate exploratory tools to discover patterns in corpus data that a mere eye-balling or simple statistical tools would not uncover.

This edited volume gathers corpus-based studies on topics including English grammar and discourses on media and health, mainly from a systemic functional linguistics (SFL) perspective, in order to reveal the potential of SFL, which has been emphasized by Halliday. Various other perspectives, such as philosophy, statistics, genre studies, etc. are also included to promote SFL's potential

interaction with other theories. Though they employ a diverse range of theoretical perspectives, all the chapters focus on exploring language in use with the corpus method. The studies collected here are all original, unpublished research articles that address significant questions, deepen readers' understanding of SFL, and promote its potential interaction with other theories. In addition, they demonstrate the great potential that SFL holds for solving language-related questions in a variety of discourses.

Corpus-based Approaches to Grammar, Media and Health Discourses

Exploring Corpus Linguistics

Corpus Linguistics for English Teachers

Corpus Linguistics

New directions in corpus-based translation studies

Corpus linguistics

John Sinclair charts the emergence of a new view of language and the computer technology associated with it. Developments in computational linguistics over the past ten years are outlined. There is discussion of corpus creation and exemplification of corpus use. The book goes on to spell out the implications of these developments for an understanding of collocation. Non-literal language is ubiquitous in everyday life, and while hyperbole is a major part of this, it has so far remained relatively unexplored. This volume provides the first investigation of

## File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

hyperbole in English, drawing on data from genres such as spoken conversation, TV, newspapers, and literary works from Chaucer to Monty Python. Combining quantitative and qualitative analyses, it uses approaches from semantics, pragmatics, discourse analysis and classical rhetoric to investigate in detail both speaker-centered and emotive aspects of hyperbole, and also addressee-related aspects, such as interpretation and interactional uptake. Illustrated with a range of diachronic case studies, hyperbole is also shown to be a main means of linguistic creativity, and an important contributor to language change. The book concludes with an exploration of the role of hyperbole in political speaking, humour, and literature. Original and in-depth, it will be invaluable to all those working on meaning, discourse, and historical linguistics.

Corpus-based Language Studies  
An Advanced Resource Book  
Taylor & Francis

This volume is witness to a spirited and fruitful period in the evolution of corpus linguistics. In twenty-two articles written by established corpus linguists, members of the ICAME (International Computer Archive of Modern and Mediaeval English) association, this new volume brings the reader up to date with the cycle of activities which make up this field of study as it is today, dealing with corpus creation, language varieties, diachronic corpus study from the past to present, present-day synchronic corpus study, the web as

corpus, and corpus linguistics and grammatical theory. It thus serves as a valuable guide to the state of the art for linguistic researchers, teachers and language learners of all persuasions. After over twenty years of evolution, corpus linguistics has matured, incorporating nowadays not just small, medium and large primary corpus building but also specialised and multi-dimensional secondary corpus building; not just corpus analysis, but also corpus evaluation; not just an initial application of theory, but self-reflection and a new concern with theory in the light of experience. The volume also highlights the growing emphasis on language as a changing phenomenon, both in terms of established historical study and the newer short-range diachronic study of 20th century and current English; and the growing area of overlap between these two. Another section of the volume illustrates the recent changes in the definition of 'corpus' which have come about due to the emergence of new technologies and in particular of the availability of texts on the world wide web. The volume culminates in the contributions by a group of corpus grammarians to a timely and novel discussion panel on the relationship between corpus linguistics and grammatical theory.

Corpus-based Perspectives in Linguistics  
A Guide for Research  
Understanding Corpus Linguistics

Corpus-based Translation Studies

Corpus-based Approaches to Contrastive  
Linguistics and Translation Studies

A Corpus-based Study of Exaggeration

UBLI has conducted field surveys since 2002 and built spoken language corpora for French, Spanish, Italian (Salentino dialect), Russian, Malaysian, Turkish, Japanese, and Canadian multilinguals. This volume features new research presented at the UBLI second workshop on Corpus Linguistics [?] Research Domain, which was held on September 14, 2006. The first part consisting of eleven presentations to this workshop shows a wide range of subjects within the area of corpus-based research, such as dictionary, linguistic atlas, dialect, translation, ancient texts, non-standard texts, sociolinguistics, second language acquisition, and natural language processing. The second part of this volume comprises ten additional contributions to both written and spoken corpora by the members and research assistants of UBLI.

Corpus Linguistics for Education provides a practical and comprehensive introduction to the use of corpus research-methods in the field of education. Taking a hands-on approach to showcase the applications of corpora in the exploration of educationally relevant topics, this book:

- covers 18 key skills including corpus building, the role of frequency, different corpus methods, transcription and annotation;
- demonstrates the use of available corpora and desktop and online

corpus analysis tools to conduct original analyses; • features case studies and step-by-step guides within each chapter; • emphasises the use of interview data in research projects. Corpus Linguistics for Education is an essential guide for students and researchers studying or conducting their own corpus-based research in education.

This brief monograph examines and evaluates the main ideas, techniques, findings, and pedagogical applications of Corpus-based Translation Studies. Particular attention is given to trends characterizing the expansion of the field. The book is intended for translator trainees, teachers of translation, professional translators, researchers, and scholars in translation studies. Laviosa has written extensively on issues related to translation studies. There is no index. Annotation copyrighted by Book News, Inc., Portland, OR

Corpus linguistics is the study of language data on a large scale - the computer-aided analysis of very extensive collections of transcribed utterances or written texts. This textbook outlines the basic methods of corpus linguistics, explains how the discipline of corpus linguistics developed and surveys the major approaches to the use of corpus data. It uses a broad range of examples to show how corpus data has led to methodological and theoretical innovation in linguistics in general. Clear and detailed explanations lay out the key issues of method and theory in contemporary

corpus linguistics. A structured and coherent narrative links the historical development of the field to current topics in 'mainstream' linguistics. Practical tasks and questions for discussion at the end of each chapter encourage students to test their understanding of what they have read and an extensive glossary provides easy access to definitions of technical terms used in the text.

### Studies in Corpus-Based Sociolinguistics

A guide to the methodology

Corpus-Based Contrastive Studies of English and Chinese

Corpus-based Approaches to Construction Grammar  
Practical Corpus Linguistics

This volume comprises nine contributions that were written by up-and-coming corpus-based researchers with varied areas of expertise, who were all disciples of Douglas Biber sometime in the past two decades. These papers cover a wide variety of linguistic analyses and describe the principles of the Flagstaff school: a careful procedure for language corpora collection with special consideration for corpus size, representativeness, sampling and systematic analysis; the use of computer programming abilities that allow the posing of corpus-based research questions never asked before; and a strong emphasis on the combination of quantitative methods based on sound and innovative statistical procedures complemented with comprehensive qualitative functional analyses of the language. This volume has been edited in honor of

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

Douglas Biber, a pioneer of the American school of corpus-based research.

Corpora are used widely in linguistics, but not always wisely. This book attempts to frame corpus linguistics systematically as a variant of the observational method. The first part introduces the reader to the general methodological discussions surrounding corpus data as well as the practice of doing corpus linguistics, including issues such as the scientific research cycle, research design, extraction of corpus data and statistical evaluation. The second part consists of a number of case studies from the main areas of corpus linguistics (lexical associations, morphology, grammar, text and metaphor), surveying the range of issues studied in corpus linguistics while at the same time showing how they fit into the methodology outlined in the first part.

Routledge Introductions to Applied Linguistics consists of introductory level textbooks covering the core topics in Applied Linguistics, designed for those entering postgraduate studies and language professionals returning to academic study. The books take an innovative "practice to theory" approach, with a 'back to front' structure which takes the reader from real life problems and issues in the field, then enters into a discussion of intervention and how to engage with these concerns. The final section concludes by tying the practical issues to theoretical foundations.

Additional features include tasks with commentaries, a glossary of key terms, and an annotated further reading section. Corpus linguistics is a key area of applied linguistics and one of the most rapidly developing.

Winnie Cheng's practical approach guides readers in acquiring the relevant knowledge and theories to enable

# File Type PDF Corpus Based Language Studies An Advanced Resource Book Routledge Applied Linguistics

the analysis, explanation and interpretation of language using corpus methods. Throughout the book practical classroom examples, concordance based analyses and tasks such as designing and conducting mini-projects are used to connect and explain the conceptual and practical aspects of corpus linguistics. Exploring Corpus Linguistics is an essential textbook for post-graduate/graduate students new to the field and for advanced undergraduates studying English Language and Applied Linguistics.

Studies in Corpus-Based Sociolinguistics illustrates how sociolinguistic approaches and linguistic distributions from corpora can be effectively combined to produce meaningful studies of language use and language variation. Three major parts comprise the volume focusing on: (1) Corpora and the Study of Languages and Dialects, in particular, varieties of global Englishes; (2) Corpora and Social Demographics; and (3) Corpora and Register Characteristics. The 14 peer-reviewed, new, and original chapters explore language variation related to regional dialectology, gender, sexuality, age, race, 'nation,' workplace discourse, diachronic change, and social media and web registers. Invited contributors made use of systematically-designed general and specialized corpora, sound research questions, methodologies (e.g., keyword analysis, multi-dimensional analysis, clusters, and collocations), and logical/credible interpretive techniques. Studies in Corpus-Based Sociolinguistics is an important resource for researchers and graduate students in the fields of sociolinguistics, corpus linguistics, and applied linguistics.

Corpus-Based Approaches to English Language Teaching

Combining Data and Methods in Corpus-Based  
Translation Studies

Systemic Functional and Other Perspectives  
Language in Action

Corpus-based Studies of Lesser-described Languages  
Investigating Language Structure and Use

**This work explores recent trends in cross-linguistic lexical studies. Topics include: lexis and contrastive linguistics; the revival of contrastive linguistics; multilingual corpora; theoretical and methodological issues; and types of cross-linguistic correspondence.**

**This book is about investigating the way people use language in speech and writing. It introduces the corpus-based approach to linguistics, based on analysis of large databases of real language examples stored on computer. Each chapter focuses on a different area of linguistics, including lexicography, grammar, discourse, register variation, language acquisition, and historical linguistics. Example analyses are presented in each chapter to provide concrete descriptions of the research methods and advantages of corpus-based techniques. Ten methodology boxes provide clear and concise explanations of the issues in doing corpus-based research and reading corpus-based studies and there is a useful appendix of resources for corpus-based**

**investigation. This lucid and comprehensive introduction to the subject will be welcomed by a broad range of readers, from undergraduate students to professional researchers.**

**Using a corpus of data drawn from naturally-occurring second language conversations, this book explores the role of idiomaticity in English as a native language, and its comparative role in English as a lingua franca. Through examining how idiomaticity enables first language learners to achieve a greater degree of fluency, the book explores why idiomatic language poses such a challenge for users of English as a lingua franca. The book puts forward a new definition of competence and fluency within the context of English as a lingua franca, concluding with an analysis of practical implications for the lingua franca classroom. This in-depth study of English language learning using corpus data will be of interest to researchers in applied linguistics and corpus linguistics and to teachers of English as an international lingua franca.**

**Appraisal is the way language users express their attitude towards things, people, behaviour or ideas. In the last few decades, significant achievements have been made in Appraisal Theory research, yet little**

**attention has been paid to appraisal in scientific texts, especially in relation to the contrast to how it is applied in English and Chinese. This title examines the similarities and differences of Appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Using a self-constructed corpus of scientific research articles, the authors make cross-linguistic comparisons in terms of the quantity and distribution patterns of categories of appraisals. They creatively categorise articles into theoretical scientific research articles and applied studies and discover that for both languages, each genre can have its own favorite mode of distribution for the realization of appraisal systems. In addition, this research helps appraisal theory systems to become more explicit, specific, and more applicable for the analysis of scientific research articles. Students and scholars of applied linguistics, comparative linguistics and corpus linguistics will find this an essential reference.**

**The CorpAfroAs corpus of spoken AfroAsiatic languages**

**Hyperbole in English**

**An Advanced Resource Book**

**Computational and Corpus Approaches to Chinese Language Learning**

**The Changing Face of Corpus Linguistics**

## **Corpus-Based Studies of Translational Chinese in English-Chinese Translation**

Despite the recognition that corpus-based translation research would benefit from the triangulation of corpora, little has been done in the direction of actually employing combined corpus data and methods in the field. This book aims to address this gap by providing a much needed detailed account of corpus triangulation, where different corpora (e.g. parallel, comparable, synchronic, diachronic) and/or different methods of analysis (e.g. qualitative, quantitative) can be used to increase our understanding of the phenomena where translation plays a key role. The book also demonstrates clearly how the proposed methodology can be fruitfully employed to investigate different linguistic features, through its systematic application to empirical data. The first part of the book introduces the innovative framework for corpus triangulation, which is based on a new and comprehensive corpus typology, while the second part applies the methodological framework to two case studies examining the language of translation and the relationship between translation and language change. The book advances current translation studies in terms of methodology innovation and offers a model on which future studies investigating the network of relationships surrounding translated texts can be based. This book shows how corpus analyses can enhance students', practitioners' and researchers'

knowledge of academic language. The book provides a reader-friendly discussion of the key concepts, practices and research applications of corpus linguistics which are relevant to the EAP community. The volume:

- empowers readers to compile and analyze EAP-relevant corpora to support their practice;
- draws on open-access resources, allowing readers in all contexts to engage in corpus analyses;
- examines how corpus studies have advanced the description of spoken, written and computer-mediated academic discourses;
- contains numerous reflective and hands-on tasks.

**Corpus Linguistics for English for Academic Purposes** is an essential book for EAP students, practitioners and researchers who wish to develop corpus analytical skills to support their learning, teaching and research practice. It is equally important to novice corpus linguists who wish to find out how they can contribute to the ever-expanding area of EAP.

**Corpus Linguistics for English Teachers: New Tools, Online Resources, and Classroom Activities** describes Corpus Linguistics (CL) and its many relevant, creative, and engaging applications to language teaching and learning for teachers and practitioners in TESOL and ESL/EFL, and graduate students in applied linguistics. English language teachers, both novice and experienced, can benefit from the list of new tools, sample lessons, and resources as well as the introduction of topics and themes that connect CL constructs to established

theories in language teaching and second language acquisition. Key topics discussed include: • CL and the teaching of English vocabulary, grammar, and spoken-written academic discourse; • new tools, online resources, and classroom activities; and • focus on the "English teacher as a corpus-based researcher." With ready-to-use teaching vignettes, tips and step-by-step guides, case studies with practitioner interviews, and discussion of corpora and corpus tools, *Corpus Linguistics for English Teachers* is a thoughtfully designed and skillfully executed resource, bridging theory with practice for anyone looking to understand and apply corpus-based tools dynamically in the language learning classroom.

This book takes a corpus-based approach, which integrates translation studies and contrastive analysis, to the study of translational language. It presents the world's first balanced corpus of translational Chinese, which, in combination with a comparable native Chinese corpus, provides a reliable empirical basis for a comprehensive account of the macro-statistic, lexical, and grammatical features of translational Chinese in English-to-Chinese translation – a significant contribution to Descriptive Translation Studies. The research findings based on these two distinctly different languages have important implications for universal translation research on the European tradition. "Corpus-based Studies in Language Use, Language Learning, and Language Documentation"

## **Corpus Triangulation**

### **Studies in Honor of Doug Biber**

#### **Method, Theory and Practice**

#### **An Introduction to Corpus-Based Language Analysis**

#### **Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis**

Covering the major approaches to the use of corpus data, this work gathers together influential readings from leading names in the discipline, including Biber, Widdowson, Sinclair, Carter and McCarthy.

Corpus-Based Approaches to ELT presents a compilation of research exploring different ways to apply corpus-based and corpus-informed approaches to English language teaching. Starting with an overview of research in the field of corpus linguistics and language teaching, various scenarios including academic and professional settings, as well as English as International Language, are described. Corpus-Based Approaches to ELT goes on to put forward several chapters focusing on error analysis using learner corpora and comparable native speaker corpora. Some of these chapters use translations and their original sources, while others compare the production of learners from different L1 in multilingual learner corpora. Also presented are new tools for corpus processing: a query program for parallel corpora, and the provision of tools to implement pedagogical annotation. The last section discuss the challenges and opportunities that multilayered and

File Type PDF Corpus Based Language Studies  
An Advanced Resource Book Routledge Applied  
Linguistics

multimodal corpora may pose to corpus linguistic investigation. This book will be indispensable to those teaching in higher education and wishing to develop corpus-based approaches, as well as researchers in the field of English Language Teaching.

Corpus Linguistics for Education

Corpus-based Language Studies